

*Pisarek, L.: Речевые действия и их реализация в русском языке в сопоставлении с польским (Экспрессивы). Slavica Wratislaviensia LXXXIX, Wrocław 1995, 173 stran.*

Autorka se ve své práci zabývá srovnávací analýzou realizace vybraných řečových aktů, které patří do kategorie expresiv (poděkování, omluva, pozdrav, rozloučení, blahopřání a přání) v ruském a polském jazyce. Danou problematiku si vybrala z několika důvodů, o nichž se zmiňuje již v úvodu své monografie: 1) zaujala ji různorodost vyjadřování těchto řečových aktů, 2) dané řečové akty se velice aktivně uplatňují v komunikaci, 3) zatím chyběl systematický popis expresiv v literatuře. Vybrané řečové akty tvoří podle jejího mínění jádro třídy expresiv, jsou jejími hlavními zástupci. Jde o nesmírně bohatý materiál, jehož systematizaci a rozbor shledala velice zajímavými.

Koncepce monografie vychází ze standardní teorie řečových aktů (Austin, 1962), do níž ovšem autorka zařadila dva nové termíny, a to performativní paradigma a syntaktický model věty a jeho modifikace, které byly hojně využívány při systematizaci získaných údajů.

Po úvodu (str. 7–10), jenž nás seznamuje se záměrem práce a dosud publikovanou literaturou k dané problematice, ze které autorka vycházela, je monografie rozdělena na sedm kapitol. Velice přínosnými shledáváme hned první dvě z nich, věnované teoretické bázi, na níž autorka stavěla. V první kapitole (str. 11–26) se zaměřuje na pojem performativní věta, zabývá se její stavbou a zkoumá ji jako objekt srovnávací analýzy. Důležitým pojmem a současně klíčovým prvkem při formulaci závěrů zkoumání je performativní paradigma.

Druhá kapitola (str. 27–44) je věnována teorii řečových aktů, jejich klasifikaci a zejména expresivům jako hlavnímu předmětu zkoumání. Autorka se zabývá vztahem expresiv a řečové etikety, při čemž se snaží oba termíny přesně definovat. Na základě dosud publikovaných prací se pokouší vymezit hranice expresiv. Zamýšlí se také nad tím, zda mezi řečovou etiketu a zdvořilostní formy lze dát rovnítko.

V následujících pěti kapitolách autorka zkoumá různé typy řečových aktů – poděkování, omluvu, pozdrav a rozloučení, blahopřání a přání. Každý z nich analyzuje nejprve jako vlastní řečový akt, potom se zabývá jeho realizací v ruském a polském jazyce. Na závěr každé kapitoly zařazuje výsledky porovnání.

Při srovnávání vyjadřování poděkování (str. 45–65) v ruštině a polštině nachází autorka významné podobnosti: v obou jazycích má explicitně-performativní vyjádření čtyřčlenné paradigma, jehož členy se mohou vyskytovat v různých modifikacích; v pozici performativního slovesa (kromě kanonických *благодарю*, *dziękuję*) mohou stát i jiné formy (např. *благодарен/jestem wdzięczny*); shodné jsou i typy vyjadřování poděkování (explicitně-performativní vyjádření, přítomnost okazionalizmů, nepřímé akty, neverbální vyjádření, cizí přejímky). Rozdíl se projevují v inventáři, rozdělení a stylistických diferenciacích realizací (v ruštině je nejfrekventovanější *спасибо*, polština dává přednost kanonickému *dziękuję*). Formule poděkování se mohou v obou jazycích využívat nejen ve své přímé funkci, ale i v jiných (souhlas, odmítnutí, námitka, rozloučení), přičemž svůj původní význam neztrácejí.

Při vyjadřování omluvy (str. 68–90) oba jazyky používají podobné prostředky: explicitně-performativní i implicitně-performativní vyjádření a jejich různé modifikace a varianty. Rozdíly jsou zejména v inventáři, rozdělení a stylistické diferenciaci prostředků vyjádření omluvy (např. základním, neutrálním a současně nejčastějším vyjádřením omluvy v ruštině je implicitně-performativní s imperativní formou slovesa *извините/простите*, jež je v polštině méně časté; polština dává přednost explicitně-performativnímu vyjádření se slovesem *przepraszam*). V pozici predikátu v explicitně-performativním vyjádření stojí v ruštině performativní sloveso, analytické slovesné formy; v polštině jsou v této pozici performativa a analytické performativní konstrukce (ruština – *извиняюсь, прошу прощения/извинения, виноват, polština – przepraszam, żałuję, proszę o wybaczenie/przebaczenie*). Polština má zároveň větší množství intenzifikátorů aktu omluvy. V této kapitole autorka zařadila část, jež se zabývá formullemi omluv v diskurzu, a dospěla k závěru, že tyto formule mohou vystupovat také jako prostředky upoutání pozornosti, apelativa, aktualizátory zdvořilosti a mohou dokonce vyjadřovat nesouhlas, odmítnutí, námitku, což potvrzuje jejich ilokuční polyfunkčnost.

U vyjadřování pozdravu a rozloučení (str. 91–121) lze podobnost nalézt v prostředcích vyjádření daných dějů, kterými jsou různé modifikace explicitně-performativního vyjádření, implicitně-performativní vyjádření, nepřímé řečové akty ve funkci pozdravů, okazionalní formule, neverbální vyjádření (potřesení rukou, smeknutí pokrývky hlavy, polibek, úklona). Rozdíly se tentokrát netýkají typu prostředků, ale jejich rozdělení, frekvence a stylistické diferenciaci. Nejtypičtějším, nejčastějším a stylisticky neutrálním vyjádřením pozdravu v ruštině je *Здравствуйте*, v polštině *Dzień dobry, dobry wieczór*. Analýza materiálu ukazuje, že v polštině jsou větší možnosti realizace pozdravu, než v ruštině, větší inventář prostředků (*witam/witaj, żegnam/żegnaj, pozdrawiam, kłaniam się; przywitam się/pozegnam się*) a modifikace modelu performativní věty. Podobná situace je i u neverbálního vyjadřování pozdravu, kde je rovněž v polsky mluvícím prostředí větší spektrum možností. Autorka se rovněž zaměřila na velice důležitý fakt – formy vyjádření adresáta (např. vokativní formy, zájmenné a jmenné formy).

Základním způsobem realizace aktu blahopřání (str. 122–134) je lexikálně-syntaktický model, spojený s určitými explicitně-performativními formullemi, které vytvářejí performativní paradigma, jež lze modifikovat a rozšiřovat. Rozdíly se týkají zejména repertoáru ilokučních sloves, vystupujících v pozici predikátu (ruština – *поздравляю*, polština – *gratuluje/winszuje, składam gratulacje/powinszowania*) a také možnosti uplatnění analytických forem. Pro polštinu je charakteristické pouze explicitně-performativní vyjádření blahopřání. Zároveň neexistuje úplná ekvivalence mezi aktem blahopřání v ruštině a polštině. Na rozdíl od ruštiny, kde motivací blahopřání je jakákoliv radostná událost obecně, v polštině je tento akt svázán s úspěchem, důležitou událostí v osobním nebo profesním životě adresáta.

I u aktu přání (str. 135–152) nacházíme podobnost: přítomnost explicitně-performativního paradigmatu, modifikace jeho členů, přítomnost fakultativních prvků, které jej rozšiřují. Podobnost lze nalézt ve způsobech implicitně-performativního vyjádření (jmenné slovoformy, imperativní konstrukce). Rozdíly spočívají zejména v užívání analytických konstrukcí. Zatímco ruština je užívá pouze v písemném styku,

v polštině jsou v ústní komunikaci běžné. Polština má rovněž větší množství formálních prostředků vyjádření strukturálně-sémantických změn. V obou jazycích může mít přání v dialogu funkci přivítání, rozloučení i poděkování, což svědčí o jeho polyfunkčnosti.

V závěru monografie (str.153–157) autorka shrnuje výsledky srovnávací analýzy a podtrhla shody a rozdíly mezi porovnávanými jazyky, k nimž dospěla.

Velký přínos publikace spočívá v tom, že přístup ke zkoumání poskytl možnost odhalit systémový charakter performativních výpovědí a jejich gramatickou různorodost. Mimo jiné jde o významný zdroj materiálu a zejména literatury, jejíž seznam (str. 158–165) čítá úctyhodný počet položek.

*Jana Bumbáková*

**Rossica Olomucensia XXXV (za rok 1996).** Ročenka katedry slavistiky na Filozofické fakultě Univerzity Palackého. Olomouc 1998, 119 str.

В 1998 г. был издан кафедрой славистики Философского факультета Университета им. Палацкого в Оломоуце 35-й номер альманаха *Rossica Olomucensia* (за 1996 год). Статьи в сборнике распределены в три основных раздела (литература, язык и методика, рецензии) и один дополнительный (хроника кафедры).

В число литературных исследований входит работа В. Кострижицы *Žánr vánoční povídky v próze N. S. Leskova*. Истоки этого жанра автор находит у Ч. Дикенса. Речь идет о произведениях, действия которых связаны с рождением Христовым или с Новым годом, причем их характерным элементом является сочувствие к бедным людям. В русской литературе развитие жанра святочного рассказа приходится на вторую половину 19 века. В это время возникали, с одной стороны, рассказы схематичные, шаблонные, а, с другой стороны, оригинальные произведения высокого качества, как, например, «Святочные рассказы» Н. С. Лескова, использовавшие полемичность, анекдотичность, сказ.

Т. А. Милошину в статье *О некоторых особенностях словоупотребления в повести В. Распутина «Прощание с Матерой» в свете традиционной культуры* интересовали особенно слова-элементы мифа и притчи. Для исследователя важно верное истолкование опорных слов в тексте – только таким путем можно добраться до правильного понятия сюжета. Особое место в данной повести занимают прежде всего сферы своего и чужого во всех важных жизненных планах.

*Román Vladimíra Nabokova Transparent Things* – тема статьи З. Пехала. Автор обращает внимание на одновременно протекающие действия, переплетающиеся пространства. Особенно важна в романе функция личных местоимений и мотив двойной личности героя. Сложность романа исходит из невозможности показать прямолинейную потустороннюю часть бытия.

Интересное сопоставление представляет собой статья М. Остружковой *Bratři Karamazovi 20. století*. В роли источника служит роман Братья Карамазовы Ф. М. Достоевского, в роли нового произведения выступает роман *Bratři Rama-*